

【書・香・茶・花】

日本漆藝文化



國立歷史博物館

Traditional Penship • Incense • Tea Culture • Flower Arrangement

Japanese Lacquer Culture



NATIONAL MUSEUM OF HISTORY



GPN : 1009600802
定價：新台幣600元

書・香・茶・花

日本漆藝文化展

Traditional Penship • Incense • Tea Culture • Flower Arrangement
Japanese Lacquer Culture

2007年4月13日-5月6日



 國立歷史博物館
NATIONAL MUSEUM OF HISTORY



發行人 黃永川
出版者 國立歷史博物館
台北市10066南海路49號
電話：886-2-23610270
傳真：886-2-23610171
網址：www.nmh.gov.tw
編輯 國立歷史博物館編輯委員會
主編 巴東
執行編輯 成耒仁
解說文 成耒仁
翻譯 成耒仁 水野雄俊 林瑞堂
校對 江桂珍 高以璇 周妙齡 涂勤慧 馬可羅森
美術設計 成耒仁 關月菱
展場設計 郭長江 陸泰龍
作品提供 陳中星 林文雄
攝影 伊通國際有限公司
總務 許志榮
會計 劉登珠
印製 四海電子彩色製版股份有限公司
台北市光復南路35號5樓B棟
電話：02-2761-8117

出版日期 中華民國96年4月
版次 初版
定價 新台幣600元
展售處 國立歷史博物館文化服務處
地址：台北市10066南海路49號
電話：886-2-2361-0270

統一編號 1009600802
國際書號 978-986-00-9261-5 (平裝)

著作者：國立歷史博物館
著作財產權人：國立歷史博物館

◎本書保留所有權利。

欲利用本書全部或部分內容者，須徵求著作者及著作財產權人同意或書面授權，請洽本館研究組（電話：2361-0270）。

目次

序

- 5 館序／黃永川
- 9 保藏過去的精神／林文雄

- 10 年表
- 12 日本漆器簡史

作品

- 16 書
- 52 香
- 78 茶
- 104 花
- 120 日用品

論文

- 170 日本花藝用漆器／張宏庸
- 180 日本漆藝與技術／黃麗淑
- 188 日本生活用漆器／蔡和璧
- 194 淺談傳統日式漆器家具／陳勇成
- 198 日本茶藝與漆器／成耒仁

- 203 參考書目
- 205 索引

Contents

Prefaces

- 6 Preface / Huang, Yung-chuan
- 9 Preface from Provenance / Lin, Wen-shung

10 Chronological Table

Plates

- 16 Penship
- 52 Incense
- 78 Tea Culture
- 104 Flower Arrangement
- 120 Daily Use

Essays

- 170 The Floral Culture in Japanese Lacquer Wares / Zhang, Hong-yong
- 180 Popular Techniques of Japanese Lacquer Wares Making / Huang, Li-shu
- 188 Lacquer: an Colorful and Abundant Culture / Cai, He-bi
- 194 Japanese Lacquer Furniture and Early Taiwanese Furniture / Chen, Yong-cheng
- 198 Japanese Lacquer Wares and Tea Culture / Sung, Kee in

- 203 Bibliography
- 205 Index of Plates

書・香・茶・花

日本漆藝文化展

Traditional Penship • Incense • Tea Culture • Flower Arrangement

Japanese Lacquer Culture

2007年4月13日-5月6日



 國立歷史博物館
NATIONAL MUSEUM OF HISTORY

發行人 黃永川
出版者 國立歷史博物館
台北市10066南海路49號
電話：886-2-23610270
傳真：886-2-23610171
網址：www.nmh.gov.tw
編輯 國立歷史博物館編輯委員會
主編 巴東
執行編輯 成書仁
解說文 成書仁
翻譯 成書仁 水野雄俊 林瑞堂
校對 江桂珍 高以璇 周妙齡 涂勤慧 馬可羅森
美術設計 成書仁 關月菱
展場設計 郭長江 陸泰龍
作品提供 陳中皇 林文雄
攝影 伊通國際有限公司
總務 許志榮
會計 劉璧珠
印製 四海電子彩色製版股份有限公司
台北市光復南路35號5樓B棟
電話：02-2761-8117

出版日期 中華民國96年4月
版次 初版
定價 新台幣600元
展售處 國立歷史博物館文化服務處
地址：台北市10066南海路49號
電話：886-2-2361-0270

統一編號 1009600802
國際書號 978-986-00-9261-5（平裝）

著作人：國立歷史博物館
著作財產權人：國立歷史博物館
◎本書保留所有權利。

欲利用本書全部或部分内容者，須徵求著作人及著作財產權人同意或書面授權，請洽本館研究組（電話：2361-0270）。

目次

序

- 5 館序／黃永川
- 9 保藏過去的精神／林文雄

- 10 年表
- 12 日本漆器簡史

作品

- 16 書
- 52 香
- 78 茶
- 104 花
- 120 日用品

論文

- 170 日本花藝用漆器／張宏庸
- 180 日本漆藝與技術／黃麗淑
- 188 日本生活用漆器／蔡和璧
- 194 淺談傳統日式漆器家具／陳勇成
- 198 日本茶藝與漆器／成書仁
- 203 參考書目
- 205 索引

Contents

Prefaces

- 6 Preface / Huang, Yung-chuan
- 9 Preface from Provenance / Lin, Wen-shung

10 Chronological Table

Plates

- 16 Penship
- 52 Incense
- 78 Tea Culture
- 104 Flower Arrangement
- 120 Daily Use

Essays

- 170 The Floral Culture in Japanese Lacquer Wares / Zhang, Hong-yong
- 180 Popular Techniques of Japanese Lacquer Wares Making / Huang, Li-shu
- 188 Lacquer: an Colorful and Abundant Culture / Cai, He-bi
- 194 Japanese Lacquer Furniture and Early Taiwanese Furniture / Chen, Yong-cheng
- 198 Japanese Lacquer Wares and Tea Culture / Sung, Kee in

- 203 Bibliography
- 205 Index of Plates



館序

產自天然塗料的「漆」在中國已有八千年的歷史，因其對環境公害少，具有防水、防蟲、殺菌、防腐的功效之外，漆料對酸性、鹽分、潮濕的耐力強，因此自古至今廣泛應用於日用器皿、佛具、雕刻及建築上。其功能不僅美化，更能保護器物，漆器和瓷器乃具有象徵東方文化的特色。其後傳到日本而日本人尤其在日常生活上仰賴漆器的程度遠超越其他任何民族，故而西方人直稱漆器為「japan」，如同瓷器稱為「china」一般。

考古出土塗有「漆料」的木器，在日本飛鳥時代（Asuka period, 593-709 A.D.）已經存在。到西元六世紀期間交通較發達，與中國、韓國交流頻繁，隨佛教文物的登陸，漆器和漆工藝技術隨即由中國、韓國等地就傳到日本並開始製作。日本平安時代（Heian period, 875-1184 A.D.）貴族文化發達，為滿足貴族奢華生活，製作精美的漆器、瓷器等手工藝品。在這個年代以「蒔繪技法」完成的富麗、奢華的漆器技術達到高峰；歷經鎌倉（Kamakura period, 1192-1333 A.D.）、室町時代（Muromachi period, 1334-1568 A.D.）繼續發展，到江戶時代（Edo period, 1601-1867 A.D.）更是呈現髹漆蒔繪的全盛期；而往後的明治（Meiji）、大正（Taisho）、昭和（Showa）時代，則是依據以往良好的製作基礎繼續發展。

室町時代幕府八代將軍義政，倡導精緻生活品味而形成的「東山文化」，其間整理四道之稱的「書、香、茶、花」更成日本傳統文化之表徵。東山文化被認為有助於精神統一、身心健康，這種傳統文化雖然在世界大戰結束後一度式微，所幸，近年以來掀起復興傳統文化之風、以及復興傳統儀禮和藝術之潮流而受到世人的關切。

本次展覽內容主題分為「書・香・茶・花」等各單元。藉由生態陳列方式再現日本漆藝與傳統禮節於觀眾眼前，並協助國人進一步瞭解日本生活藝術和大和（Yamato）民族之文化精神，以及其對西方歐、美文化的影響。

感謝收藏家陳中皇、林文雄二位先生提供多年珍藏；這些都是近一、二百年日本人在日常生活上所應用的漆器作品，深信有益提升並開拓社會大眾欣賞品味。

國立歷史博物館 館長

黃正儀

謹識

Preface

Lacquer is a natural material for surface coating. It has various protective effects and causes less pollution to the environment. Lacquer is also resilient to acid, salt, and wetness, therefore it is widely used in daily utensils, Buddhist sculptures, and architectures. It makes artifacts not only more beautiful but also more enduring. In this light, lacquer and porcelain are equally important in the human-lives. In the English language, lacquer wares are also known as “japan” just as porcelain wares are known as “china.”

There were lacquered wooden vessels found in excavation which dated back to the Asuka period (593-709 A. D.). In the sixth Century, with the development of transportation technology, the frequent interaction with China and Korea, and the import of Buddhist artifacts, lacquer wares and related techniques were also imported into Japan. During the Heian period (875-1184 A.D.), the culture of the Nobilities was highly developed; to satisfy this burgeoning need, many delicate lacquer and porcelain vessels were also crafted. This is the zenith of the luxurious lacquer wares done with Maki-e skill. During the Kamakura period (1192-1333 A.D.), Muromachi period (1334-1568 A.D.) and the Edo period (1601-1867 A.D.), lacquer techniques continued to develop and reach its high point in the appearance of Maki-e Lacquer industry continued in this line in the following Meiji, Taisho, and Showa periods.

During the Muromachi period, Bakufu Hachidai shogun Yoshimasa (幕府八代將軍・義政) promoted the Higashi-yamabunka (東山文化), which was regarded as the culmination of the elegance of life. He also organized the traditional Japanese culture into the four etiquettes, namely Traditional Penship • Incense • Tea Culture • flower arrangement. (書・香・茶・花) Higashi-yamabunka was commonly thought of as conducive to the unification of spirit and health of body. Although this culture somehow degenerated after the First World War, it was regenerated recently because of the trend to recover the traditional.

This exhibition is divided into four topics, Traditional Penship • Incense • Tea Culture • flower arrangement. We try to re-create the Japanese art of lacquer wares and traditional etiquettes. We hope visitors can understand the Japanese art of life and the culture and spirit of the Yamato people.

We would like to express our gratitude towards Mr. Chen Chung-huang and Mr. Lin Wen-Shung., the collectors who provided their collection for the appreciation of the visitors. It is our greatest wish that the exhibition will be smooth and successful.(林瑞堂譯)



Huang Yung-Chuan
Director
National Museum of History

館序

天然塗料「漆」は公害の面で環境に及ぼす影響は少なく、防水、防虫、防腐の効果がある以外に、酸、塩分、湿度にも強いことから、古くより伝統工芸として食器、仏具、彫刻品、または建築様式の一部として広く取り入れられてきた。黒く輝く漆塗りは、その外観の美しさのみならず、器物に対する補強効果も兼ね備えている。漆器と磁器はともに東洋を代表する工芸品であり、日本においては、他のどの民族よりも漆器が重宝されていたことから、磁器を「china」と呼ぶのに対し、漆器を「japan」と呼ぶこともある。

考古学上の出土品により、漆塗りの木片は飛鳥時代、既に存在していたことが確認されている。6世紀頃、海上交通路の発達に伴い、中国、朝鮮との交流も深まり、仏教文化の伝来とともに、漆器、漆工芸品の製造技法も徐々に日本に伝えられた。平安時代（西暦875-1184）、貴族文化の最盛期を迎え、豪族や貴族達の求めに応じ、多くの精巧な磁器や漆器の工芸品が作られた。この時代に完成した「蒔絵技法」は、その美しさといい、贅沢さといい、まさに漆器工芸の頂点を極めたと言える。以降、鎌倉、室町時代の発展を経て、江戸時代には漆蒔絵の最盛期と称されるようになった。明治、大正、昭和の時代になると、これまで培ってきた技をさらに洗練し、今に至る。

ここで特筆すべき事柄に、室町時代、8代將軍義政が京都東山に銀閣を建て、風雅な治世を行った頃、世は「東山文化」と呼ばれる様々な文化が一斉に花を咲かせた。日本伝統文化の真髄である「書・香・茶・花」が極められたのもこの時代であった。しかしながら、わび、さびと呼ばれる落ち着いた雰囲気を持つ東山文化をはじめ、多くの伝統文化は先の大戦後、一時的な衰退を見せたが、近年の文芸復興により、再び衆人の注目を集めるようになった。

本展示は「書・香・茶・花」の各部門にそれぞれ着眼点を置き、その中で取り扱われてきた漆器の歩みを伝統文化と絡めながら、日本芸術、ならびに大和民族の精神のよりどころを広く紹介している。またこれらが欧米文化に及ぼした影響についても考察した。

最後に、本展示を開催するに当たり、収集家の陳中皇氏、林文雄氏の両氏から長年に渡り愛蔵されてきた貴重な品の数々をご提供していただき、ここで深く謝意を申し上げます。（水野雄俊譯）

國立歷史博物館 館長

藏 記



保藏過去的精神

我多年來所從事的是量產的製造業，因此當我看到「古物」時，心中的感動特別多。怎麼說呢？比起量產的製造物來說，每一件古物都是那麼的獨特。而製作的手法與美感，就算現在的人想要複製，恐怕也做不到。

我對古物的感覺是來自天生的愛好。人喜歡收藏古物，各有不同的原因。我一直是個很懷舊的人，生活所見的點點滴滴總是在心中盤旋不去。我一生深受日本文化影響，青年時期的人格與知識養成也都奠基於日本的生活經驗。因此，對日本文化、建築與藝術的感情，自是不在話下，收藏日本漆器也是在這種情懷之下所形成的。當然我之所以能收藏到這些漆器，還要非常感謝陳中皇先生。他不只跟我分享了許多他的專業知識，也告訴了我很多古物的故事，使我獲益良多。

歌德曾說過：「才華養於平靜。」每當我看著前人所留下的工藝結晶時，都覺得這些東西是「五感」的總和，也就是藝師們用所有的感官打造出來的結果，它們並非只是手藝的展現而已。仔細端詳，就會深深體會到何謂「才華養於平靜」。高人一等的藝師，一盤、一刻、一推、一磨，都展現了不凡的境界。

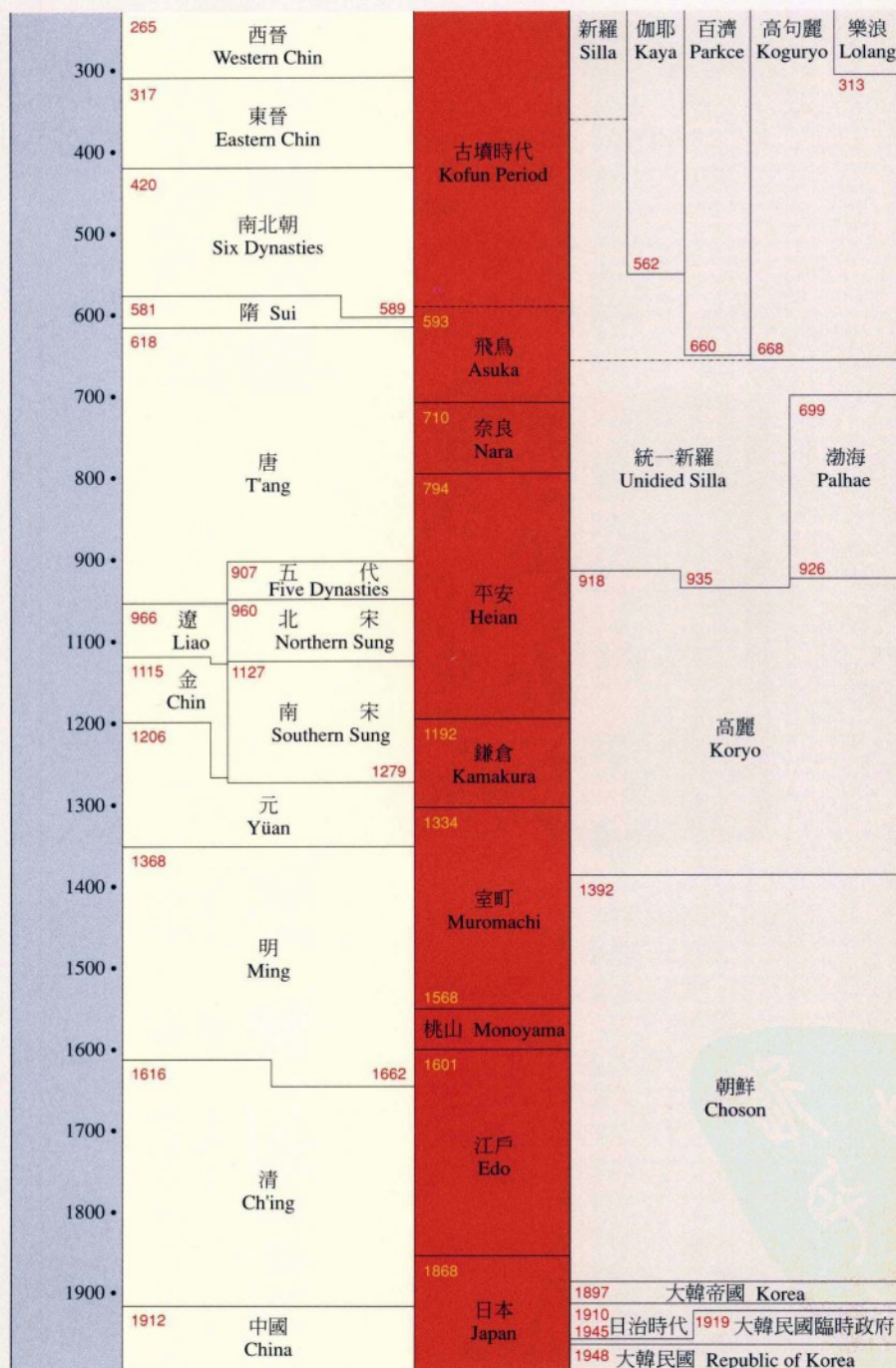
收藏是一種情義。這些帶著歲月刻痕的器物，對很多人也許只是「無情的物件」，但對我卻是「有情的見證」。誰用過這些東西呢？誰是這些東西最早的主人呢？想到這裡，我也會想到那些早已消逝的年代。那時候的人是如何共存的呢？他們的時代精神是什麼呢？如果相較於生活如此快速的我們，他們是否可稱得上是現今流行的「慢活慢食」的典範？人類的生活哲學在時間的推進中，是走向更有智慧的方向？還是我們得回頭多多向前人學習呢？

我很榮幸，也很高興這次受到國立歷史博物館的邀約，使我有機會把自己的收藏與大家共享。說實話，做為一個收藏者，多數時間都是孤芳自賞，這是很可惜的事。做為這些古物的主人，我最大的快樂就是將它們展現在大家的眼前，讓我們一起懷想它走過的歲月跟它展露的獨特美感。

收藏家
林文雄

年表 Chronological Table

	中國 China	日本 Japan	韓國 Korea
BC 30000 •	舊石器時代 Palaeolithic	先土器時代 Pre Pottery Period	舊石器時代 Palaeolithic
10000 •	新石器時代 Neolithic	9000	
5000 •	仰韶文化 龍山文化 Yangshao Lungshan		新石器時代 節文土器文化 Neolithic Comb Pattern Pottery Culture
1000 •	商 Shang		
900 •	西周 Western Chou		
800 •			
770			
700 •	春秋時代 東周 Spring & Autumn Eastern Chou	繩文時代 Jomon Period	青銅器時代 古朝鮮 無文土器文化 Bronze Age Old Choson Plain Coarse Pottery Culture
600 •			
500 •			
475			
400 •	戰國時代 Warring States		
300 •		300	
221	秦 Ch'in		初期鐵器時代 三 韓 Early Iron Age Three Han States
206			
100 •	西漢 Western Han		
AD 0 •			57
25			
100 •	東漢 Eastern Han	彌生時代 Yayoi Period	18 37
200 •			42
220	三國 Three Kingdoms		新羅 伽耶 百濟 高句麗 樂浪 Silla Kaya Parkce Koguryo Lolang
			108



日本漆器簡史

天然塗料「漆」對環境公害少，具有防水、防蟲、殺菌、防腐的功效之外，漆料對酸性、鹽分、濕氣的耐力強，因此自古至今廣泛應用於日用器皿、佛具、雕刻作品、建築上。其功能不僅美化，更能保護器物。漆器和瓷器皆為東方文化特色的象徵。尤其日本人在日常生活上仰賴漆器的程度遠超越其他任何民族，西方人直稱漆器為「japan」，如同瓷器被稱為「china」，可見一斑。

一般認為製作漆器的技術自中國傳到日本。但有些人認為日本漆器與中國不同；這些人是據考古出土距今9,000年前的「塗漆木質碗」為例（北海島南部的南茅郡遺址出土），主張最早的日本漆器和中國漆似乎不存在直接的影響關係。由青森地區出土漆器得知，日本自繩文晚期（約3,000年前）起出現塗「紅」和「黑」二色漆的器皿和武士刀。



日本蒔繪製作技術說明



（一）漆樹與漆汁

漆樹種植約十年後始能採取漆汁，供製作漆器，這時候樹高達20公尺、徑25至30公分。漆樹的長成漫長，日本境內所採的漆汁不足運用，故多仰賴於中國大陸和東南亞地區進口。

漆器特性適於高濕度（65-80%）的環境。其實，常年高濕度的臺灣，具有漆器發展的自然條件，但因製作工序繁雜，一切講求「快速」的現代臺灣人不願從事製漆工作。而日本人始終青睞漆器並廣泛應用於日常生活，繼而研發、創新，陸續生產技藝和藝術性相當高的漆器。十五至十六世紀，日本與葡萄牙和荷蘭作漆器貿易；十七至十九世紀日本漆器貿易達全盛時代，美麗、精緻的日本漆器透過歐洲商人輸往西方國家，讓首次見到漆器的歐洲皇室與權貴十分驚訝且愛不釋手。1851年日本漆器正式參加英國舉行的「萬國博覽會」，並轟動一時，自此打通了日本漆器和漆藝輸往歐洲之路。十六至十八世紀大航海時代，製作精巧、奢華的日本漆器和有田燒伊萬里彩瓷等手工藝品，由葡萄牙、西班牙、荷蘭、英國等歐洲東印度公司貿易船舶，大量運送到歐洲出售獲利。

漆汁不能單獨成器，需要依附「胎」體始可成形。漆胎以木胎最普遍，尚有竹、